



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1242
17 October 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1242-м ЗАСЕДАНИИ (ПЕРВАЯ ЧАСТЬ)*,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 21 августа 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

- Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся Норвегии
- Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся Буркина-Фасо
- Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся Бурунди

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ В ГОСУДАРСТВАХ-
УЧАСТНИКАХ, ДОКЛАДЫ КОТОРЫХ СЕРЬЕЗНО ПРОСРОЧЕНЫ

- Суринам
- Гайана

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

- Папуа-Новая Гвинея

* Краткий отчет о второй части заседания опубликован под условным обозначением CERD/C/51/SR.1242/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся одиннадцатого и двенадцатого периодических докладов Норвегии (документ зала заседаний, только на английском языке: CERD/C/51/Misc.31 - future CERD/C/304/Add.40 - future CERD/C/51/CRP.1/Add.24)

Пункты 1 и 2

1. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает у Комитета, может ли он предусмотреть замену в конце второй фразы выражения "nominating members of a jury among foreigners residing in Norway" выражением "including resident foreigners in a jury".

3. Предложение принимается.

4. Пункт 3 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункты 4, 5, 6, 7 и 8

5. Пункты 4, 5, 6, 7 и 8 принимаются при том понимании, что артикль "the", который отсутствует перед словом "culture" в первой строке пункта 5, будет восстановлен.

Пункт 9

6. Г-н РЕШЕТОВ предпочел бы, чтобы было опущено слово "very" во второй строке данного пункта.

7. Пункт 9 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункты 10, 11 и 12

8. Пункты 10, 11 и 12 принимаются.

Пункт 13

9. Г-н РЕШЕТОВ в ответ на вопрос г-на ШЕРИФИСА говорит, что, по сути дела, было бы неблагоприятным поддерживать партию, о которой идет речь в предпоследней строке данного пункта, в том отношении, что она является крупной партией. Таким образом, по его мнению, прилагательное "major" лучше опустить.

10. Пункт 13 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 14

11. Г-н РЕШЕТОВ согласен с г-ном ШЕРИФИСОМ и г-ном ВОЛЬФРУМОМ в отношении того, что в данном пункте необходимо недвусмысленно заклеить руководителя упомянутой политической партии, который желал ликвидации саамского парламента, поскольку его мотивы явно не имеют ничего общего с опасениями, выраженными одним из членов Комитета, по мнению которого работа подобного учреждения может привести к сегрегации саамов. Поэтому он предлагает заменить в третьей строке данного пункта выражение "a [political party]" выражением "the above mentioned [political party]".

12. Пункт 14 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 15

13. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что не совсем благоприятно ставить в этом пункте иностранцев и членов меньшинств на одну доску, поскольку меньшинства фактически обладают теми же правами, в частности правом на работу, что и граждане страны, чего нельзя сказать об иностранцах, как это следует из анализа пункта 2 статьи 1 Конвенции и из толкования многими странами права на работу.

14. Г-н РЕШЕТОВ, поддерживаемый г-ном ВОЛЬФРУМОМ, не придерживается этого мнения, однако выражает готовность не говорить о "правах" при том условии, что будет сохранено понятие защиты, а также готовность заменить конец этой фразы словами "especially in the area of employment and housing".

15. Г-н АХМАДУ предлагает добавить слова "and health" с учетом утверждений, согласно которым иммигранты африканского происхождения подвергаются тесту на серопозитивность. Если это предложение не принимается, тогда он считает, что Комитет мог бы предусмотреть включение пункта 15-бис, в котором можно было бы сделать конкретную ссылку на этот вопрос.

16. Г-н РЕШЕТОВ поддерживает идею включения отдельного пункта, поскольку ничто не указывает на то, что, помимо этого дискриминационного обращения, необходимо также отразить в разделе "Основные вопросы, вызывающие озабоченность" положение иностранцев и членов групп, относящихся к меньшинствам в Норвегии с точки зрения здравоохранения.
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету упомянуть этот вопрос в пункте 15-бис своего проекта заключительных замечаний.
18. Предложение принимается.
19. Пункт 15 с изменениями, предложенными г-ном Решетовым, принимается.

Пункт 15-бис (новый пункт 16)

20. Г-н АХМАДУ и г-н ВОЛЬФРУМ предлагают новый пункт, сформулированный следующим образом:

"Concern is also expressed over the reported allegations of the State Party's Health Services that immigrants of African descent are generally tested for AIDS."

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в качестве члена Комитета заявляет, что он не может согласиться с этим текстом.
22. Г-н ВОЛЬФРУМ поясняет, что под термином "allegations" следует понимать утверждения, согласно которым норвежские службы здравоохранения заявили в отношении одной группы иммигрантов, что эта группа создает больше рисков, чем другие.
23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в качестве члена Комитета говорит, что, насколько ему известно, подобные слухи имеют в качестве источника некоторые газетные статьи, в которых статистические данные, касающиеся различных групп, были сильно искажены.
24. Г-н АБУЛ-НАСР заявляет, что Комитет в данном случае высказывает свое мнение на основе информации, отражающей гораздо менее серьезные факты, согласно которым какая-то группа была подвержена несправедливому обращению. Он напоминает, что Организация африканского единства получила многочисленные жалобы, исходящие от частных лиц, которые были подвергнуты тестированию на вирус СПИДа единственно по той причине, что они являются африканцами. Эти жалобы подтверждают информацию, опубликованную в прессе. Кроме того, вполне естественно, что Комитет, как он уже это делал в ходе рассмотрения периодического доклада Норвегии, письменно выражает государству-участнику свою озабоченность этим вопросом.
25. Г-н ШЕРИФИС заявляет, что важно четко уточнить источник таких заявлений.

26. Г-н ВОЛЬФРУМ уточняет, что оба важных аспекта этой проблемы представляют собой, с одной стороны, заявления, сделанные публично национальными службами здравоохранения, а с другой – тот факт, что эти службы заставляют всех африканских иммигрантов проходить тест на определение ВИЧ. Независимо от источника информации речь идет о вопиющем акте дискриминации, основанной на национальном происхождении, и по этому факту Комитет обязан высказать свое мнение.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить текст, представленный г-ном Ахмаду и г-ном Вольфрумом следующим образом:

"The Committee expresses concern over reports that Africans have been obliged to submit to tests for HIV just because they are Africans."

28. Г-н АБУЛ-НАСР добавляет, что некоторые европейские страны требуют от африканцев, которые желают въехать на их территорию, иметь при себе справки, свидетельствующие о том, что они не являются серопозитивными. Но и в этом случае речь идет о требовании дискриминационного характера.

29. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает текст следующего содержания:

"The Committee is concerned that the State Party's Health Services alleged that immigrants of African descent generally disproportionately test positively for HIV."

30. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает поместить фразу, предложенную г-ном Гарваловым, перед текстом, предложенным Председателем.

31. Сформулированный таким образом пункт 15-бис (новый пункт 16) принимается.

Пункты 16, 17, 18, 19, 20 и 21 (новые пункты 17, 18, 19, 20, 21 и 22)

32. Пункты 16, 17, 18, 19, 20 и 21 (новые пункты 17, 18, 19, 20, 21 и 22) принимаются.

Пункт 22 (новый пункт 23)

33. Г-н РЕШЕТОВ предлагает, для того чтобы проект заключительных замечаний был более связным, сохранить предложение г-на ЮТСИСА в отношении того, чтобы во второй строке данного пункта перед словом "housing" вставить слова "employment and".

34. Пункт 22 (новый пункт 23) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункты 23 и 24 (новые пункты 24 и 25)

35. Пункты 23 и 24 (новые пункты 24 и 25) принимаются.

36. Проект заключительных замечаний Комитета в отношении двенадцатого-четырнадцатого периодических докладов Норвегии принимается.

Проект заключительных замечаний в отношении шестого-одиннадцатого периодических докладов Буркина-Фасо (документ зала заседаний, только на английском языке: CERD/C/51/Misc.40 - future CERD/C/304/Add.41 - future CERD/C/51/CRP.1/Add.26)

Пункты 1 и 2

37. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

38. Г-н ЮТСИС спрашивает, не является ли выражение "may affect" слишком слабым.

39. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что это выражение оправдано, поскольку Комитет не располагает данными для того, чтобы представить себе, в какой мере экономическое положение оказало воздействие на расовую дискриминацию.

40. Пункт 3 принимается.

Пункты 4 и 5

41. Пункты 4 и 5 принимаются.

Пункт 6

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить выражение "of any kind" выражением "on any grounds".

43. Пункт 6 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 7

44. Пункт 7 принимается.

Пункт 8

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что было бы предпочтительно в первой строке употребить выражение "use of and instruction in".

46. Пункт 8 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 9

47. Пункт 9 принимается при том понимании, что слово "by" будет вставлено после слова "complaints".

Пункт 10

48. Пункт 10 принимается при том понимании, что слово "the" будет вставлено между словами "of" и "legal".

Пункты 11 и 12

49. Пункты 11 и 12 принимаются.

Пункт 13

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает опустить слово "also" в первой строке.

51. Пункт 13 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 14

52. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что ведение необходимых статистических данных может повлечь за собой чрезмерные расходы для страны.

53. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает, чтобы Комитет вместо того, чтобы требовать статистические данные, запросил сведения, о которых говорится в пункте 8 руководящих принципов, касающихся формы и содержания докладов.

54. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить во второй строке слово "all" словом "various", которое является менее обязывающим, а также изменить соответствующим образом вторую строку пункта 11.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить текст данного пункта после слов "its next report" следующим образом: "information in accordance with paragraph 8 of the reporting guidelines and on the representation of ethnic groups at various levels of public life, as well as on their enjoyment of economic, social and cultural rights".

56. Предложение принимается.

57. Пункт 14 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

58. Предложение г-на Шерифиса, касающееся пункта 11, принимается.

Пункт 15

59. Пункт 15 с незначительными редакционными поправками принимается.

Пункт 16

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слово "attributions", оспариваемое г-ном ШАХИ, словом "powers".

61. Пункт 16 с внесенной данной поправкой принимается.

Пункт 17

62. Пункт 17 принимается.

Пункт 18

63. Г-н АБУЛ-НАСР предпочел бы уточнить, что заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции, является факультативным. Кроме того, ничто не указывает на то, что государство-участник никогда не намеревалось сделать это заявление, поэтому было бы более правильным употребить слово "reconsidered" вместо слова "considered".

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в будущем оба эти замечания будут учтены.

65. Пункт 18 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 19

66. Пункт 19 принимается.

67. Проект заключительных замечаний Комитета в отношении шестого-одиннадцатого периодических докладов Буркина-Фасо с внесенными в него устными поправками принимается.

Проект заключительных замечаний Комитета в отношении седьмого-десятого периодических докладов Бурунди (документ зала заседаний, только на английском языке: CERD/C/51/Misc.42 - future CERD/C/304/Add.42 - future CERD/C/51/CRP.1/Add.23

Пункт 1

68. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

69. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает исключить слова "and on the actual enjoyment by the population of its rights".

70. Пункт 2 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 3

71. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает вставить слова "and flows of refugees" после слов "the massive displacements of populations".

72. Пункт 3 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 4

73. Пункт 4 принимается.

Пункт 5

74. Г-н ШАХИ отмечает, что в газете "Интернэшнл геральд трибьюн" недавно было помещено заявление президента Бурунди, согласно которому мирные переговоры, направленные на национальное примирение, состоятся в сентябре в Объединенной Республике Танзании. Поэтому он предлагает заменить текст пункта 5 новым пунктом, в котором Комитет выражает удовлетворение проведением этих переговоров.

75. Г-н АБУЛ-НАСР сомневается, что следует выразить удовлетворение заявлением, которое не было подтверждено бурундийской делегацией.

76. Г-н ШАХИ отмечает, что он упоминал об этом заявлении в присутствии бурундийской делегации, которая его не опровергла. Кроме того, делегация категорически заявила, что против лиц, подозреваемых в совершении нарушений прав человека, будет возбуждено преследование.

77. После обсуждений, в которых приняли участие гг. ВОЛЬФРУМ, ван БОВЕН, АХМАДУ и ШАХИ, последний предложил сформулировать пункт 5 следующим образом: "The Committee welcomes the declared willingness of the State party to restore peace and security in Burundi through a political dialogue to be held in September 1997 in the United Republic of Tanzania, which, hopefully, could produce a government satisfactory to all sides. The declared policy of the Government to end impunity for perpetrators of human rights violations is also welcomed".

78. Предложение принимается.

79. Пункт 5 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункты 6 и 7

80. Пункты 6 и 7 принимаются.

Пункт 8

81. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает исключить данный пункт.

82. Пункт 8 исключается.

Пункт 9 (новый пункт 8)

83. Г-н де ГУТТ предлагает исключить слова "one or more".

84. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает вставить слово "oral" перед словом "invitation".

85. Пункт 9 (новый пункт 8) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Первый пункт раздела D (новый пункт 9)

86. Г-н ВОЛЬФРУМ зачитывает новый пункт, предложенный г-ном Дьякону, который, по-видимому, будет включен в начало раздела D и будет гласить следующее: "The main concern of the Committee is with the continuation of acts of violence and killings between persons of different ethnic background in Burundi".

87. Новый пункт 9 принимается.

Пункт 10

88. Пункт 10 принимается.

Пункт 11

89. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает, по просьбе г-на ван Бовена, вставить в конце первой строки слова "its concluding observations of 17 March 1994,".

90. Пункт 11 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 12

91. Пункт 12 принимается.

Пункт 13

92. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает исключить этот пункт.

93. Г-н ВОЛЬФРУМ согласен с тем, что просьбу в отношении сведений о представительстве тутси, хуту и тва, которая сформулирована в этом пункте, можно перенести в пункт 22, а также с тем, что этот пункт может быть исключен.

94. Предложение принимается.

Пункт 14 (новый пункт 13)

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает дополнить данный пункт следующей фразой: "The Committee calls the State Party's attention to its general recommendation XIX (47)".

96. Пункт 14 (новый пункт 13) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 15 (новый пункт 14)

97. В заключение обсуждений, в которых приняли участия гг. ВОЛЬФРУМ, АХМАДУ, ЮТСИС, ШЕРИФИС и ДЬЯКОНУ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку данного пункта:

"Concern is expressed over reports of delay in the process of prosecuting those responsible for the assassination of President Ndadaye. The Committee is equally concerned over the slow process of prosecuting and punishing perpetrators of mass killings and disappearances. The delays cast doubt upon the effective implementation of the Government's policy of ending the pattern of impunity".

98. Пункт 15 (новый пункт 14) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 16 (новый пункт 15)

99. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает, по просьбе г-на Дьякону, включить слово "fully" в первой строке данного пункта перед глаголом "implement".

100. Предложение принимается.

101. Пункт 16 (новый пункт 15) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 17 (новый пункт 16)

102. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить в первой строке данного пункта слова "each and all" словами "the various".

103. Пункт 17 (новый пункт 16) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 18 (новый пункт 17)

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку начала данного пункта следующим образом: "The insufficiency of the information received ...".

105. Г-н АХМАДУ предлагает во второй строке данного пункта заменить слова "those camps" словами "the camps".

106. Пункт 18 (новый пункт 17) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 19 (новый пункт 18)

107. Пункт 19 (новый пункт 18) принимается.

Пункт 20 (новый пункт 19)

108. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает, по просьбе г-на Дьякону, опустить в четвертой строке слова "to the courts" и вставить две запятых в следующей строке: "the publicity given to, and the effectiveness of, available remedies...".

109. Пункт 20 (новый пункт 19) с внесенными таким образом поправками принимается.

Пункт 21 (новый пункт 20)

110. Пункт 21 (новый пункт 20) принимается.

Пункт 22 (новый пункт 21)

111. Г-н ВОЛЬФРУМ отмечает, что, по просьбе г-на Шерифиса, в этом пункте частично повторяются рекомендации, которые Комитет сформулировал в своем решении 1 (47) от 16 августа 1995 года.

112. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что эти рекомендации являются неосуществимыми.

113. Г-н ВОЛЬФРУМ отмечает, что данная формулировка повторяет текст решения, которое было принято консенсусом. Если эти рекомендации остаются в силе, то Комитет должен их придерживаться или опустить весь пункт 22.

114. Гг. ЮТСИС и ван БОВЕН считают, что этот пункт должен быть сохранен, даже если речь идет о рекомендациях, которые могут быть осуществлены лишь в длительной перспективе.

115. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает в качестве компромисса сформулировать рассматриваемый пункт следующим образом: "The Committee reiterates the recommendations made in its decision 1 (47) of 16 August 1995 and, while recognizing that the process may be lengthy, expresses its firm conviction that a durable solution makes it necessary to take them into account".

116. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает, со своей стороны, опустить начало пункта и добавить в конце дополнительную фразу. Таким образом, формулировка этого пункта будет иметь следующий вид: "The Committee recommends that the next periodic report provide information on the representation of members of the Tutsi, Hutu and Twa ethnic groups in the Government, the administration, the judiciary, the police and the army. It further recommends that the Government, while restructuring the country, take the decision 1 (47) of 16 August 1995 into consideration".

117. Г-н ван БОВЕН говорит, что он согласится с текстом, предложенным г-ном Вольфрумом, если в конце его будут перечислены все три решения, ранее принятые Комитетом в отношении Бурунди и на которые делается ссылка в пункте 11.

118. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он также может согласиться с предложением г-на Вольфрума. Однако он считает необходимым напомнить, что обращение с государствами - участниками Конвенции должно быть одинаковым и что рассматриваемое положение не является присущим Бурунди.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять пункт 22 в редакции, предложенной г-ном Вольфрумом, в которой конец второй фразы будет изменен следующим образом: "and take into consideration the Committee's concluding observations of 17 March 1994, its decision 1 (47) of 1995 and its resolution 1 (49) of 1996".

120. Предложение принимается.

121. Пункт 22 (новый пункт 21) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 23 (новый пункт 22)

122. Пункт 23 (новый пункт 22) принимается.

Пункт 24 (новый пункт 23)

123. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает опустить слова "and apartheid" в последней строке.

124. Пункт 24 (новый пункт 23), измененный таким образом, принимается.

Пункт 25 (новый пункт 24)

125. Пункт 25 (новый пункт 24) принимается с незначительными редакционными изменениями.

Пункт 26 (новый пункт 25)

126. Пункт 26 (новый пункт 25) принимается.

Пункт 27 (новый пункт 26)

127. Пункт 27 (новый пункт 26) принимается с незначительными редакционными изменениями.

Пункт 28 (новый пункт 27)

128. Пункт 28 (новый пункт 27) принимается.

Пункт 29 (новый пункт 28)

129. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает в соответствии с предложением Председателя изменить формулировку этого пункта следующим образом: "The Committee also requests that information on measures taken to ensure the safe repatriation of refugees to Burundi, as well as on the measures taken to protect refugees living in Burundi from violence, be provided in the State Party's next periodic report".

130. Г-н ШЕРИФИС считает, что предложенная формулировка является не очень удачной.

131. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сформулировать данный пункт следующим образом: "The Committee also requests information in the next periodic report on measures taken to ensure the safe repatriation of refugees to Burundi and to protect from violence refugees living within Burundi".

132. Предложение принимается.

133. Пункт 29 (новый пункт 28) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 30 (новый пункт 29)

134. Г-н ЮТСИС предлагает опустить слово "fully" в предпоследней строке данного пункта.

135. Г-н ШЕРИФИС считает, что было бы предпочтительно сказать в конце данного пункта "guaranteed in law and practice".

136. Новый пункт 30 (новый пункт 29) с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 31 (новый пункт 30)

137. Пункт 31 (новый пункт 30) принимается.

Пункт 32 (новый пункт 31)

138. Г-н ШАХИ предлагает сформулировать данный пункт следующим образом: "The Committee urges the Burundi authorities to take all necessary measures, in cooperation with the neighbouring countries, to find ways and means to restore peace and security in Burundi and in the region".

139. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что, предлагая такую формулу, Комитет сделал бы тем самым заявление политического характера, которое не имеет ничего общего с Конвенцией, поскольку в нем не идет речь об этническом конфликте.

140. Г-н РЕШЕТОВ предлагает объединить рассматриваемый пункт, во второй строке которого можно опустить слово "ethnic", с текстом, предложенным г-ном Шахи, следующим образом: "The Committee, being aware that the resolution of the ethnic conflict in Burundi cannot be achieved without the resolution of the conflict in the Great Lakes region, urges the Burundi authorities..."; остальную часть данного пункта можно сформулировать как предложил г-н Шахи.

141. Г-н АХМАДУ предлагает опустить в конце текста, предложенного г-ном Шахи, слова "and in the region".

142. Предложение принимается.

143. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять формулировку, предложенную г-ном Решетовым, которая представляет собой компромисс между пунктом проекта и текстом г-на Шахи.

144. Предложение принимается.

145. Пункт 32 (новый пункт 31) с внесенными в него устно поправками принимается.

Пункт 33 (новый пункт 32)

146. Пункт 33 (новый пункт 32) принимается.

Пункт 34

147. Г-н АБУЛ-НАСР и г-н ван БОВЕН считают нецелесообразным, с учетом положения в Бурунди, делать ссылку на заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции.

148. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает опустить пункт 34.

149. Предложение принимается.

Пункт 35 (новый пункт 33)

150. Пункт 35 (новый пункт 33) принимается.

151. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся 7-10 периодических докладов Бурунди, с внесенными в него устно поправками принимается.

152. Г-н АХМАДУ отмечает, что в заключительных замечаниях Комитета по меньшей мере 15 раз повторяется просьба о предоставлении сведений или дополнительной информации, которую Бурунди, как и другие африканские страны, почти не в состоянии удовлетворить.

153. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет г-на Ахмаду, что его заявление будет отражено в кратком отчете.

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ В ГОСУДАРСТВАХ-УЧАСТНИКАХ, ДОКЛАДЫ КОТОРЫХ СЕРЬЕЗНО ПРОСРОЧЕНЫ (продолжение)

- Суринам: проект заключительных замечаний Комитета (документ зала заседаний, только на английском языке: CERD/C/51/Misc.22 - future CERD/C/51/CRP.1/Add.19)

Пункт 1

154. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

155. Г-н де ГУТТ считает, что было бы полезным вставить в начало пункта 2 текст следующего содержания: "Понимая внутренние трудности, с которыми сталкивается государство-участник...". Кроме того, он предлагает вставить после первой фразы фразу следующего содержания: "Многоэтнический состав населения и наличие автохтонных общин в Суринаме делают исключительно важным осуществление Конвенции".

156. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что следует вставить в начале пункта 1 следующую фразу: "In conformity with the decision of the Committee to consider the implementation of the Convention in States Parties which have not yet submitted their initial reports, the Committee considered the case of Suriname". Он поясняет, что эта фраза позволила бы отметить, что положение в Суринаме было рассмотрено не произвольным образом, а в силу предыдущего решения Комитета, касающегося государств-участников, которые не представили свой первоначальный доклад, - решение, которое было одобрено Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

157. Г-н АБУЛ-НАСР подчеркивает, что другие государства, в частности Соединенные Штаты Америки, в той же степени, что и Суринам, задерживают представление своего первоначального доклада и что осуществление Конвенции в этих странах должно быть, таким образом, рассмотрено в соответствии с той же процедурой.

158. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что первоначальный доклад Соединенных Штатов Америки, в отличие от доклада Суринама, еще не просрочен на пять лет. Он предлагает вставить фразу, предложенную г-ном Гарваловым, в письмо, сопровождающее текст заключительных замечаний Комитета, которое будет послано правительству Суринама.

159. Предложение принимается.

160. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает по-английски изменение по пункту 2, предложенное г-ном де Гуттом:

"While understanding the internal difficulties faced by the State Party, the Committee regretted that Suriname (...) to furnish relevant information. The multi-ethnic composition of the population and the existence of indigenous communities in Suriname make the implementation of the Convention particularly important. The Committee decided (...) as soon as possible".

161. Пункт 2 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

Пункт 3

162. Г-н АХМАДУ предлагает заменить в последней строке пункта 3 слова: "an updated report drafted" словами "submitting its initial report".

163. Пункт 3 с внесенными в него таким образом поправками принимается.

164. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся осуществления Конвенции в Суринаме, принимается.

- Гайана

165. Г-жа САДИК АЛИ, докладчик по Гайане, говорит, что правительство Гайаны ратифицировало Конвенцию в марте 1977 года, однако оно не представило Комитету ни своего первоначального доклада, ни своих второго-десятого периодических докладов, которые ожидались: первый в 1978 и последний в 1996 году. Тем не менее оно представило базовый документ 28 июня 1995 года. Такой недостаток в представлении периодических докладов Гайаны, по-видимому, объясняется нехваткой ресурсов, которыми располагает страна. Возможно, следует рекомендовать правительству Гайаны попросить предоставить техническую помощь, которую оказывает Центр по правам человека в рамках своей программы консультативных услуг.

166. В 1980 году в Гайане насчитывалось 758 619 жителей, в силу чего она представляла одну из наименее населенных стран планеты. Ее население состояло из лиц индийского происхождения (389 760 человек), африканского происхождения (231 330 человек), португальского происхождения (2 975 человек) и китайского происхождения (1 842 человека), а также из индейцев (39 867 человек), метисов (83 763 человека) и других лиц (9 082 человека).

167. Что касается образования, то доля безграмотного населения составляет 3,6%, что является одним из самых низких показателей среди стран Западного полушария. В 1989 году 82% детей в возрасте от 6 до 17 лет обучались в школах. Средний уровень безработицы составляет 13,5%, а ожидаемая продолжительность жизни – 70 лет. Коэффициент детской смертности установился на уровне 36,2 человека на 1 000 живорожденных за период с 1980 по 1985 год. Христиане, мусульмане и индуисты составляют основные религиозные общины. Английский язык является официальным языком страны, в то время как наряду с ним используется хинди, урду и некоторые другие америндейские языки.

168. Индейцы проживают в обширных районах тропических лесов с низким уровнем внутреннего развития. Их уровень жизни гораздо ниже уровня жизни других граждан, и практически они не могут участвовать в принятии решений, касающихся их земель, культуры, традиций и использования природных ресурсов. Их жизнь регулируется Актом об американских индейцах – законом, принятым в колониальную эпоху с целью защиты коренных жителей от эксплуатации. В силу этого закона правительство обладает полномочием определять индейские общины и индейцев, назначать их руководителей и в случае необходимости аннулировать решения советов индейцев. Этот закон, носящий слишком ограничительный характер, должен быть пересмотрен.

169. В ходе Конференции, организованной в феврале 1996 года Всемирным банком, президент Гайаны пообещал провести делимитацию индейских земель и защитить их ресурсы от эксплуатационной деятельности иностранных и местных инвесторов. Однако никто не знает, была ли начата делимитация земель, принадлежащих коренному населению. Зато хорошо известно, что неправительственные индейские организации – Гайанская организация коренных народов и Ассоциация америндейских народов – заявили, что строительство автомобильных магистралей, проходящих через земли их предков, финансируемое Всемирным банком, привело к упадку в коммунах яномани, напишама, нимбигара и макуши, находящихся к юго-западу от реки Рупунини. Правительство пообещало поощрять экономическое развитие индейского населения и назначило министра по делам индейцев.

170. Политическая и социальная жизнь по-прежнему отмечена давней напряженностью в межэтнических отношениях, которые существуют главным образом между гайанцами африканского и индейского происхождения. По-прежнему практикуется дискриминация и исключение из общества. Индо-гайанцы проявляют особую активность в области предпринимательства и свободных профессий. Некоторые из них считают, что Народный национальный конгресс, когда он был у власти в период с 1965 по 1992 год, проводил политику расовой дискриминации в пользу афро-гайанцев. Афро-гайанцы в весьма значительных масштабах работают на государственной службе, в вооруженных силах и в полиции. Многие из них считают, что являются жертвами мер расовой дискриминации и политического преследования с тех пор, как Народная прогрессивная партия находится у власти, поскольку она состоит, главным образом, из индо-гайанцев. Тем не менее граждане могут свободно вступать в любую из 17 партий и политических организаций, участвующих в политической жизни страны. Народная прогрессивная партия, являвшаяся ранее оппозиционной партией, пришла к власти в результате законодательных выборов 1992 года, которые были охарактеризованы иностранными наблюдателями в качестве правильных и свободных.

171. С 23 февраля 1970 года Гайана является республикой в рамках Содружества Наций. Новая Конституция, принятая 6 октября 1980 года, гарантирует основные права всех лиц независимо от расы, пола и вероисповедания или национального происхождения. Тем не менее представляется, что правительство не всегда следит за тем, чтобы положения Конституции применялись должным образом. Не известно, отвечают ли положения Конституции статье 1 и статье 5 Конвенции. Однако в базовом документе, представленном в 1995 году, отмечается, что на положения Конвенции можно непосредственно ссылаться во всех судах, кроме административных.

172. Верховная и исполнительная власть осуществляется президентом, который назначает главу оппозиции. В консультации с главой оппозиции он также назначает посредника сроком на четыре года. Конституция гарантирует независимость судебной власти, причем это положение в целом соблюдается. Зато проволочки и неэффективность судебной системы наносят ущерб отправлению правосудия. Программы реформ, имеющие целью улучшение структуры и процедур судебной системы, модернизацию технических средств и

повышение эффективности работы судов, дают, по-видимому, определенные позитивные результаты.

173. Смертная казнь в стране не отменена: согласно Организации "Международная амнистия", по меньшей мере четыре человека были приговорены к смертной казни в 1996 году и 19 человек ждали исполнения смертного приговора. Однако никто из осужденных казнен не был. Были отмечены случаи жестокого обращения со стороны полицейских. Три человека были убиты силами полиции, четверо умерли в заключении, а также имели место 30 случаев нападения или жестокого обращения со стороны полицейских. В 1995 году полицейскими службами было получено 113 жалоб от граждан, утверждающих, что они являются жертвами жестокого обращения полицейских. 32 полицейских были обвинены и преданы суду за преступления, относящиеся к уголовному законодательству, 5 полицейских были отстранены от занимаемой должности и многие другие понесли дисциплинарные наказания. Среди общественного мнения отмечается значительная потеря доверия к полиции.

174. Что касается положения индейцев, то г-жа Садик Али считает, что Комитету следовало бы обратиться к правительству Гайаны с просьбой указать, в какой мере индейское население участвует в политической жизни и пользуется социальными пособиями, предоставляемыми государством в качестве экономических стимулов, в соответствии с принципами, определенными в статье 5 Конвенции. В этом отношении весьма полезными были бы соответствующие социальные показатели. Комитету следовало бы также попросить правительство Гайаны уточнить, работают ли индейцы в министерстве по делам индейцев. Ему следует также попросить правительство предоставить уточнения в отношении состава и задач независимых комиссий, занимающихся вопросами судебной системы, государственной службы и полиции. Наконец, ему следовало бы спросить, были ли в соответствии со статьей 4 Конвенции приняты какие-либо конкретные законы в области уголовного права, запрещающие организации расистского характера. Комитету следовало бы также обратить внимание правительства на его общую рекомендацию № XIII (42) относительно подготовки должностных лиц правоохранительных органов по вопросам прав человека.

175. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет, в соответствии с процедурой рассмотрения доклада, которой он придерживался в случае Суринама, и с учетом доклада г-жи Садик Али об осуществлении Конвенции в Гайане, возможно, пожелает направить в Гайану сообщение, касающееся представления периодических докладов этой страной, и, кроме того, вставить в свой ежегодный доклад для рассмотрения Генеральной Ассамблеей текст своих заключительных замечаний, касающихся Гайаны. В случае положительного решения этого вопроса Комитет рассмотрит на следующий день текст проекта заключительных замечаний, касающихся Гайаны.

176. Предложение принимается.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 4
повестки дня) (продолжение)

- Папуа-Новая Гвинея

177. Г-н ГАРВАЛОВ, Докладчик по Папуа-Новой Гвинее, отмечает, что после 1984 года Папуа-Новая Гвинея не представила нового доклада об осуществлении Конвенции. Для составления своих замечаний он основывался на следующих документах: доклад Генерального секретаря ООН о нарушениях прав человека на острове Бугенвиль, Папуа-Новая Гвинея (E/CN.4/1996/58); доклад Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казнях, о его миссии в Папуа-Новую Гвинею, остров Бугенвиль, состоявшейся 23-28 октября 1995 года (E/CN.4/1996/4/Add.2); доклад вышеупомянутого Специального докладчика, подготовленный им в соответствии с резолюцией 1996/74 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1996/60/Add.1); рассмотрение Комитетом, проведенное 12 августа 1994 года, вопроса об осуществлении Конвенции в Папуа-Новой Гвинее (CERD/C/SR.1060); заключительные замечания Комитета в отношении Папуа-Новой Гвинеи, которые были приняты 14 августа 1994 года (A/49/18); доклад Государственного департамента Соединенных Штатов за 1996 год и доклад организации "Международная амнистия" за 1996 год.

178. В 1994 году Комитет предложил, в числе прочих, государству-участнику установить с ним диалог и представить свои доклады. Кроме того, Комитет обратился с просьбой к государству-участнику предоставить сведения об осуществлении Конвенции в масштабах всей страны и об общем положении в Бугенвиле в частности. Он также предложил государству-участнику сотрудничать с Генеральным секретарем ООН и обратиться к услугам канцелярии Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека/Центру по правам человека с целью подготовки своих докладов, а также подтвердил, что он намерен оказать всяческую техническую помощь, которую правительство Папуа-Новой Гвинеи может попросить у него для установления диалога между правительством и группой, контролирующей положение на острове Бугенвиль. Эти предложения и рекомендации остались мертвой буквой. Тем не менее правительство обратилось с просьбой к Генеральному секретарю послать представителей для оказания содействия в проведении новых переговоров между правительством и основными партиями Бугенвиля. Правительство также получило доклад Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях.

179. Со времени последнего рассмотрения Комитетом в августе 1994 года вопроса об осуществлении Конвенции в Папуа-Новой Гвинее в стране произошли значительные политические события. В апреле 1995 года было сформировано переходное правительство для выполнения руководящих функций на провинциальном уровне в ожидании заключения соглашения о конституционном статусе острова. Революционная армия Бугенвиля

отказалась взять на себя функции, которые ей отводило переходное правительство (E/CN.4/1996/58).

180. В июне 1995 года парламент принял новый органический закон о правительствах провинций и местных органах власти, который должен был вступить в силу в 1997 году (E/CN.4/1996/58). Генеральный секретарь ООН по просьбе премьер-министра Папуа-Новой Гвинеи направил представителя для участия в переговорах (All-Bougainville Leaders Talks), которые были проведены в декабре 1995 года в Кэрнсе (Австралия) с участием делегатов временного правительства Бугенвиля, возглавляемых г-ном Мериунгом, премьер-министром переходного правительства, и делегатов временного правительства Бугенвиля (E/CN.4/1996/58, пункт 9). Обе делегации приняли участие в диалоге с целью достижения политического урегулирования конфликта и продемонстрировали свое намерение вновь собраться в Бугенвиле в 1996 году.

181. Затем ряд инцидентов помешал осуществлению мирного процесса. По их возвращении в Бугенвиль делегаты временного правительства и Революционной армии Бугенвиля подверглись нападениям, и в настоящее время наблюдается рост нападений со стороны повстанцев на представителей сил безопасности, гражданских лиц и на помещения правительства. Правительство до сих пор не сообщило Генеральному секретарю, одобрило ли оно официально Кэрнские соглашения. Тем не менее оно настояло, чтобы на территории Папуа-Новой Гвинеи были проведены предварительные совещания, организованные с помощью Организации Объединенных Наций, однако временное правительство и Революционная армия Бугенвиля отказались в них участвовать по причинам безопасности.

182. 12 октября 1996 года г-н Мериунг был убит. Согласно заявлениям Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях Государственного департамента Соединенных Штатов и организации "Международная амнистия" были также осуществлены и другие казни этого типа, причем организация "Международная амнистия" отмечает наряду с этим случаи "исчезновения" в Бугенвиле. Кроме того, в вышеупомянутом докладе Госдепартамента Соединенных Штатов отмечаются многочисленные случаи дискриминации и жестокого обращения с женщинами и инвалидами, а также акты насилия и жестокости, осуществляемые по признаку этнического происхождения.

183. По словам Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях (E/CN.4/1996/4/Add.2, пункт 78), кризис вспыхнул, когда жители Бугенвиля заявили о том, что прибыль от горнорудных работ компании БКЛ не должна распределяться поровну между всеми провинциями, а должна в основном выделяться населению Бугенвиля. Специальный докладчик считает, что если этот вопрос должен регулироваться заинтересованными сторонами, то правительство Папуа-Новой Гвинеи по-прежнему обязано при любых обстоятельствах обеспечивать уважение основных прав всего населения Папуа-Новой Гвинеи. Кроме того, Специальный докладчик считает, что переходное правительство Бугенвиля,

по-видимому, играет роль, приемлемую для населения острова, а также для правительства Папуа-Новой Гвинеи и что, следовательно, оно должно пользоваться поддержкой и поощряться. Г-н Гарвалов согласен с этим, однако он считает, что бугенвильский кризис не может быть урегулирован без содействия временного правительства Бугенвиля и его Революционной армии.

184. Необходимо, чтобы государство-участник представило Комитету доклад, а также последние сведения, касающиеся положения на острове Бугенвиль, и сведения о мерах, которые оно приняло для урегулирования кризиса. Эти две просьбы должны быть отражены в заключительных замечаниях, которые Комитет утвердит в отношении Папуа-Новой Гвинеи. Бугенвильская проблема остается нерешенной. Хуже того, она все больше обостряется.

185. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комитет намерен продолжить рассмотрение вопроса о положении в Папуа-Новой Гвинее.

186. Предложение принимается.

Краткий отчет о второй части заседания опубликован под условным обозначением CERD/C/51/SR.1242/Add.1.
